



DET KONGELIGE  
FINANSDEPARTEMENT

# St.prp. nr. 38

(2007–2008)

---

## Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

*Tilråding fra Finansdepartementet av 8. februar 2008,  
godkjent i statsråd samme dag.  
(Regjeringen Stoltenberg II)*

### 1 Innledning

---

Den 30. oktober 2007 ble det i Oslo undertegnet en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man. Samtykke til undertegning ble gitt ved kongelig resolusjon av 19. oktober 2007. Overenskomsten ble på Norges vegne undertegnet av finansminister Kristin Halvorsen, og på vegne av Isle of Man av finansminister Alan R. Bell. Det ble også undertegnet tilleggsoverenskomster om skattlegging av fysiske personers inntekter, foretaks inntekter fra skips- og luftfart og om gjensidige overenskomster om internprising mellom selskaper med interessefelleskap.

Informasjonsutvekslingsavtalen trer i kraft på den trettiende dag etter at begge stater har gitt hverandre beskjed om at de nødvendige konstitusjonelle skritt er tatt for at avtalen kan settes i kraft. Denne avtalen vil deretter få virkning for straffbare skattesaker fra denne dato og for andre saker fra og med det skatteår som begynner på eller etter 1. januar i det kalenderår som følger etter det året da avtalen trer i kraft. Tilleggsoverenskomstene får virkning fra sistnevnte dato. Tilleggsoverenskomstene forutsetter at informasjonsutvekslingsavtalen blir gjennomført og vil automatisk bortfalle dersom denne opphører.

### 2 Generelle bemerkninger

---

Organisasjonen for økonomisk samarbeid og utvikling, OECD, vedtok den 9. april 1998 en rekommandasjon om tiltak mot skadelig skattekonkurranse. Tiltaket tok i hovedsak sikte på å avvikle skadelige skatteregimer i medlemslandene, men pekte også på behovet for å treffe omforente mottiltak mot tilsvarende skatteregimer i de såkalte skatteparadiser.

Innen utløpet av 2005 var samtlige skatteregimer i medlemslandene som var definert som skadelige etter de vedtatte kriterier endret eller under avvikling, som forutsatt. I mellomtiden var det gjort henvendelser til samtlige jurisdiksjoner som ansås omfattet av kriteriene for å utgjøre et skatteparadis. Det ble her redegjort for OECDs prosjekt og invitert til dialog. Dersom et definert skatteparadis var villig til å åpne for innsyn og effektiv informasjonsutveksling med OECDs medlemsland ville det ikke bli oppført på listen over usamarbeidsvillige skatteparadiser som ville bli gjenstand for motiltak.

I alt 34 av de 37 jurisdiksjoner som ble definert som skatteparadiser har til nå avgitt en slik politisk bindende erklæring om innsyn og informasjonsutveksling til OECDs generalsekretær. I samarbeid med de første 11 av de jurisdiksjoner som avgav

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

slik erklæring har OECD utarbeidet en modellavtale for effektiv informasjonsutveksling i skattesaker, som forplikter avtalepartene til å utveksle alle relevante opplysninger som anses nødvendige om eierskap og transaksjoner, også fra banker, finansinstitusjoner og advokater og andre rådgivere.

For å etablere det juridiske grunnlag for effektiv informasjonsutveksling må det imidlertid inngås bilateral overenskomst bygget på denne modell med hver enkelt jurisdiksjon, de politiske erklæringer er i seg selv ikke nok.

Dette er en tidkrevende prosess, ikke minst fordi det er tale om små land med begrensede administrative ressurser. De større OECD-land som USA, Storbritannia, Frankrike, Tyskland og Nederland har stått fremst i prosessen og en rekke avtaler er allerede undertegnet.

For å søke å fremskynde prosessen for de nordiske land vedtok Nordisk Ministerråd i juni 2006 å etablere et felles nordisk prosjekt for den tekniske gjennomføringen av forhandlinger om slike avtaler. Det ble i løpet av første halvår 2007 gjennomført slike felles forhandlinger med fire jurisdiksjoner og forhandlinger med en rekke andre jurisdiksjoner er under forberedelse. I alle tilfelle skal forhandlingene resultere i utkast til bilaterale avtaler mellom vedkommende jurisdiksjon og hver av de syv nordiske land, herunder Færøyene og Grønland. Fra norsk side har arbeidet vært ledet av lovrådgiver Per Olav Gjesti, Finansdepartementet.

Den første avtalen som legges fram for samtykke til ikrafttredelse er informasjonsutvekslingsavtalen med Isle of Man, med tilleggsoverenskomster. Etter sin ordlyd avviker utkastet til informasjonsutvekslingsavtale noe fra OECDs modell, men er utformet i tråd med slike avtaler Isle of Man tidligere har fremforhandlet med andre OECD-land og den avtale som er undertegnet med Nederland.

I likhet med den avtalepakke som Isle of Man har inngått med Nederland er det også utformet tre tilleggsavtaler, om unngåelse av dobbeltbeskatning av fysiske personers lønnsinntekter mv, om gjensidig skattefritak for internasjonal skips- og luftfart, samt om gjensidige overenskomstprosedyrer i internprisingssaker. Tilleggsavtalene forutsetter at avtalen om effektiv informasjonsutveksling blir gjennomført, og avtalene vil automatisk bortfalle dersom denne opphører.

Avtalene skal inngås på engelsk. Som vedlegg følger utkastene til de engelske tekstene og norske oversettelser.

Til de enkelte materielle bestemmelser i avtaleutkastene bemerkes:

### 1. Overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker.

*Artikkel 1* har bestemmelser om overenskomstens *virkeområde*. I likhet med artikkel 26 i OECDs mønsteravtale for skatteavtaler fastslås her plikten til å innhente og utveksle alle opplysninger som er overskuelig relevante for fastsetting, iligning, innkreving og inndrivning av de skatter overenskomsten omfatter. De rettigheter og det vern som tilkommer personer i henhold til lovgivningen eller administrativ praksis i den anmodede part skal fortsatt gjelde, men det skal sikres at effektiv utveksling av opplysninger ikke blir unødig hindret eller forsinket.

*Artikkel 2* inneholder en oppregning av *hvilke skatter* som for tiden omfattes av overenskomsten. Overenskomsten omfatter bare inntektsskatter.

*Artikkel 3* inneholder *definisjoner* av forskjellige ord og uttrykk som forekommer i overenskomsten. Overenskomsten omfatter uttrykkelig norsk kontinentalsokkel. I likhet med våre øvrige skatteavtaler er det fastslått at avtalen ikke får anvendelse på Svalbard, Jan Mayen og de norske biland. De øvrige definisjonene i artikkel 3 følger stort sett OECDs mønsteravtale for dobbeltbeskatningsavtaler, men er betydelig mer detaljert enn denne.

*Artikkel 4* angir hvilke regler som skal iakttas når en *anmodning* om opplysninger skal utformes. Anmodninger skal kun fremmes dersom egne muligheter til å innhente opplysningene er uttømt, men opplysningene skal innhentes selv om den anmodede part ikke selv har behov for dem.

Etter punktene 2 og 3 skal den anmodede part benytte alle relevante midler for å innhente opplysningene, og om ønskelig i form av vitneforklaringer og bekreftede kopier av originaldokumenter.

Punkt 4 forplikter partene til sørge for at de nødvendige fullmakter foreligger til å innhente opplysninger fra banker, finansinstitusjoner, forvaltere mv, og opplysninger om reelle eierforhold i selskaper, stiftelser og truster mv. Slike fullmakter foreligger i norsk lovgivning, i Isle of Man vil den foreliggende overenskomst få lovs kraft og derved etablere slike fullmakter.

Punkt 5 gir detaljerte regler for hva en anmodning om opplysninger skal inneholde.

*Artikkel 5* åpner adgang for representanter for en parts kompetente myndigheter å være tilstede ved skattundersøkelser i den annen part.

*Artikkel 6* gir uttømmende regler for når en part kan avslå en anmodning om opplysninger, og tilsvarende punktene 3-5 i artikkel 26 i OECDs mønsteravtale. Artikkelen fastslår at anmodningen må være i samsvar med overenskomsten og at egne

muligheter til å innhente opplysningene må være uttømt, for å sikre mot såkalte «fisketurer». Yrkesmessig taushetsplikt er sikret i punkt 2, men et viktig unntak er at et såkalt «legal privilege» ikke kan påberopes generelt av banker, finansinstitusjoner, advokater, forvaltere o.a. som grunn til å nekte å gi opplysninger, for eksempel om innskudd, transaksjoner og eierskap, der slike opplysninger ville kunne innhentes hos andre personer som ikke har slik «legal privilege». Opplysninger for eksempel om hvem som står bak et «postkasseselskap» skal således innhentes, selv om disse befinner seg hos en bank eller en advokat.

*Artikkel 7* gir regler om fortrolighet i forhold til utvekslede opplysninger og tilsvarende delvis punkt 2 i artikkel 26 i OECDs mønsteravtale. Av bestemmelsens punkt 2 fremgår det at opplysninger innhentet i medhold av avtalen bare skal benyttes til de formål som fremgår av avtalens punkt 1, med mindre kompetent myndighet i den anmodende part uttrykkelig gir sitt skriftlige samtykke til at opplysningene kan benyttes også til andre formål, som for eksempel etterforskning av korrupsjon.

I *artiklene 8-12* er det bestemmelser om kostnader, språk, gjensidige overenskomster og ikrafttredelse og opphør. Det følger av ikrafttredelsesbestemmelsen i artikkel 11 at avtalen trer i kraft på den trettiende dag etter at partene har mottatt den siste notifiseringen om at de nødvendige internrettslige prosedyrer for ikrafttredelse er gjennomført. Avtalen får deretter virkning på den samme dato for straffesaker, og for alle andre saker som omfattes av avtalen for inntektsår som begynner 1. januar i året etter det året avtalen trer i kraft.

## 2. Overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning av fysiske personer med hensyn til skatter av inntekt

*Artiklene 1 og 2* har bestemmelser om overenskomstens *saklige anvendelsesområde*. I følge artikkel 1 omfatter avtalen fysiske personer som er bosatt (hjemmehørende) i den ene eller i begge parter. Artikkel 2 inneholder en oppregning av *hvilke skatter* som for tiden omfattes av overenskomsten. Overenskomsten omfatter bare inntektskatt.

*Artikkel 3* inneholder *definisjoner* av forskjellige ord og uttrykk som forekommer i overenskomsten. Overenskomsten omfatter ikke norsk kontinentalsokkel. Arbeid som utføres på kontinentalsokkelen skattelegges derfor fullt ut etter norske regler. I likhet med våre øvrige skatteavtaler er det fastslått at avtalen ikke får anvendelse på Svalbard, Jan Mayen og de norske biland. De øvrige defini-

sjonene i artikkel 3 følger stort sett OECDs mønsteravtale for dobbeltbeskatningsavtaler.

*Artikkel 4* definerer uttrykket «*person bosatt i en part*». Punkt 2 regulerer situasjonen hvor en fysisk person etter intern lovgivning i de to parter anses for å være bosatt (hjemmehørende) både i Norge og i Isle of Man.

*Lønnsinntekter* er omhandlet i *artikkel 5*. Som etter OECDs mønsteravtale tilkommer det den part hvor lønnsinntakeren er bosatt å skattlegge lønnsinntektene med mindre arbeidet utføres i den annen part. I så fall har den part hvor arbeidet utføres rett til å skattlegge inntektene. Det gjelder dog et unntak på bestemte vilkår i artikkelens punkt 2 for kortvarige opphold, den såkalte 183-dagersregelen. Blant annet er det satt som vilkår for unntaket om skattlegging i den part arbeidet utføres at arbeidsgiver ikke er bosatt i denne part. Unntaket i punkt 2 b) kommer ikke til anvendelse dersom det foreligger arbeidsutleie. Dette er presisert i punkt 3.

Artikkelens punkt 4 gir særlige regler for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart. Lønnsinntekter fra slikt arbeid skal bare kunne skattlegges i den part hvor arbeidstakeren er bosatt.

*Artikkel 6* omhandler *styregodtgjørelse*. Slike inntekter kan i overensstemmelse med OECDs mønsteravtale skattlegges i den part hvor selskapet er hjemmehørende.

*Artikkel 7* fastsetter at *artister og idrettsutøvere* kan skattlegges i den part hvor slik virksomhet utøves, uansett reglene i artikkel 5 om lønnsinntekt. Artikkelens punkt 2 inneholder en tilføyelse som tar sikte på å sikre at den part hvor artisten eller idrettsutøveren opptrer, har beskatningsrett også hvor vederlaget utbetales til en tredjemann, f.eks. et artistbyrå eller et selskap artisten har opprettet. Reglene i punktene 1 og 2 er i samsvar med OECDs mønsteravtale.

*Artikkel 8* omhandler *pensjoner*. I motsetning til tilsvarende bestemmelse i OECD-mønsteret omhandler denne artikkelen både private og offentlige pensjoner. Pensjoner som betales fra en part til en person bosatt i den annen part kan skattlegges både i den part hvor inntekten skriver seg fra og i den part hvor mottakeren er bosatt, men den skatt som ilegges i kildestaten kan ikke overstige 15 % av ytelsens bruttobeløp.

*Artikkel 9* omhandler *offentlig tjeneste*. Som hovedregel og i samsvar med OECDs mønsteravtale, er den part som utreder godtgjørelsen tillagt beskatningsretten. For så vidt angår lønnsutbetalinger gjelder hovedregelen ikke når de bestemte vilkår i punkt 1 b) er oppfylt, og heller ikke i forbin-

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

delse med utøvelse av offentlig forretningsvirksomhet, jf. punkt 2. Offentlige pensjonsutbetalinger omfattes som nevnt av artikkel 8.

*Artikkel 10* fastsetter at *studenter og lærlinger* som er bosatt i den ene parten og som midlertidig oppholder seg i den annen part i anledning sin personlige utdanning eller opplæring, ikke skal skattlegges i den sistnevnte part av pengebeløp som de mottar til slike formål fra kilder utenfor denne part.

*Artikkel 11* gir regler om *fremgangsmåten til unngåelse av dobbeltbeskatning*. Både Norge og Isle of Man benytter kreditmetoden som metode for unngåelse av dobbeltbeskatning. For Norges vedkommende sier artikkelen innledningsvis at bestemmelsene i skatteloven §§ 16-20 til 16-28 skal kunne gis anvendelse ved beregningen av fradrag i norsk skatt for skatt betalt i Isle of Man. De alminnelige retningslinjer for kreditmetoden er imidlertid inntatt i bestemmelsen og innebærer at Norge, overfor personer bosatt i Norge, kan skattlegge en inntekt også når det av avtalens materielle bestemmelser fremgår at inntekten kan skattlegges i Isle of Man. Norge må imidlertid i den utlignede skatt på den inntekten som kan beskattes i Isle of Man, gi fradrag for den skatt som er betalt i Isle of Man på inntekten, jf. punkt 2 a).

For de inntekter som i henhold til avtalen er forbeholdt Isle of Man å skattlegge skal det i Norge brukes den alternative fordelingsmetode. I punkt 2 b) er det således fastsatt at i den utstrekning en person bosatt i Norge mottar inntekter som i henhold til noen bestemmelser i overenskomsten er unntatt fra beskatning i Norge, så kan inntekten likevel medregnes i beskatningsgrunnlaget, men at det i den beregnede skatten gis et fradrag som tilsvarende den samlede norske skatt som faller på den delen av inntekten som skriver seg fra Isle of Man. Fradraget i norsk skatt skal altså skje med et beregnet beløp, uavhengig om dette beløpet er høyere eller lavere enn det beløpet som faktisk er betalt i Isle of Man.

*Artikkel 12* har bestemmelser om *fremgangsmåten ved inngåelse av gjensidige avtaler* mellom de kompetente myndigheter i de to stater, og *artikkelene 13 og 14* har bestemmelser om *ikrafttredelse og opphør*. Som nevnt forutsettes det at avtalen om effektiv informasjonsutveksling blir gjennomført for at denne avtale skal ha virkning, og den vil ellers automatisk bortfalle.

*3. Overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning av foretak som driver skip eller luftfartøy i internasjonal fart.*

Overenskomsten fastsetter et gjensidig skattefritak for inntekt fra drift av skip og luftfartøy i internasjonal fart og tilsvarende bestemmelsene om dette i OECDs mønsteravtale. For skipsfartsinntekter følger dette fritaket allerede av skatteloven § 2-37 annet ledd. Overenskomsten har derfor liten praktisk betydning for skatteplikt i Norge, men sikrer skattefritak for norske skips- og luftfartsforetak i Isle of Man.

*4. Overenskomst om prosedyrer for inngåelse av gjensidige overenskomster om regulering av internt priser mellom foretak med interessefelleskap*

Overenskomsten bygger på prinsippene i artikkel 9 i OECDs mønsteravtale og omhandler *foretak med fast tilknytning til hverandre*. Bestemmelsen gjelder assosierte selskaper, det vil si mor- og datterselskaper samt selskaper under felles kontroll og ledelse. Den gir skattemyndighetene adgang til å forhøye et foretaks skattbare fortjeneste når denne er redusert som følge av at det i det økonomiske samkvem mellom dette og tilknyttede foretak er anvendt forretningsvilkår som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretak under tilsvarende omstendigheter. Når retting foretas i slike tilfeller, skal det anvendte forretningsvilkår for beskatningsformål erstattes med vilkår overensstemmende med den såkalte arm-lengde-standarden, jf. skatteloven § 13-1. Slik retting ville uten overenskomsten følge direkte av denne bestemmelse.

Imidlertid gir *artikkel 3 punkt 2* hjemmel til å foreta en *korresponderende retting* i den part hvor det annet foretak er hjemmehørende, og punktene og *artikkel 4* og *5* gir partene adgang til *direkte underretning* og inngåelse av *gjensidige overenskomster* i slike saker. Dette ville på grunn av taushetspliktsbestemmelsene i partenes lovgivning ikke vært mulig uten denne overenskomsten.

Partene skal underrette hverandre når de nødvendige konstitusjonelle krav for at overenskomstene kan tre i kraft er oppfylt. Overenskomstene trer i kraft på datoen for den siste av disse underretninger. Overenskomsten om utveksling av opplysninger i skattesaker vil få virkning for straffbare skattesaker fra denne dato og for andre saker fra og med det skatteår som begynner på eller etter 1. januar i det kalenderår som følger etter det året da overenskomsten trer i kraft. Tilleggsoverenskomstene får virkning fra sistnevnte dato.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

Finansdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under på et fremlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo den 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster.

---

Vi **HARALD**, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster, i samsvar med de vedlagte forslag.

---

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

**Forslag**

**til vedtak om samtykke til å sette i kraft en informasjons-  
utvekslingsavtale mellom Norge og Isle of Man, undertegnet  
i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster**

I

Stortinget samtykker til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster.

---

## Vedlegg 1

# Agreement between the Kingdom of Norway and the Isle of Man for the exchange of information relating to tax matters

*Whereas* the Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Isle of Man («the Parties») have long been active in international efforts in the fight against financial and other crimes, including the targeting of terrorist financing;

*Whereas* it is acknowledged that the Isle of Man under the terms of its Entrustment from the United Kingdom has the right to negotiate, conclude, perform and subject to the terms of this Agreement terminate a tax information exchange agreement with the Kingdom of Norway;

*Whereas* the Isle of Man entered into a political commitment to the OECD's principles of effective exchange of information;

*Whereas* the Parties wish to enhance and facilitate the terms and conditions governing the exchange of information relating to taxes;

*Now, therefore*, the Parties have agreed to conclude the following Agreement which contains obligations on the part of the Parties only:

### Article 1

#### Scope of the Agreement

The Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning taxes covered by this Agreement, including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims with respect to persons liable to such taxes, or to the investigation or prosecution of tax matters in relation to such persons. A requested Party is not obliged to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession of nor obtainable by persons who are within its territorial jurisdiction. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable. The requested Party shall

# Overenskomst mellom kongeriket Norge og Isle of Man om utveksling av opplysninger i skattesaker

Da kongeriket Norge og Isle of Man i lang tid har deltatt aktivt i internasjonale bestrebelser i kampen mot økonomisk og annen kriminalitet, herunder tiltak rette mot finansiering av terrorisme;

Da det bekreftes at at Isle of Man i henhold til vilkårene for deres bemyndigelse fra det Forente Kongerike har rett til å forhandle, inngå, utøve, og på de vilkår som angis i denne overenskomst si opp en overenskomst med Kongeriket Norge om utveksling av opplysninger i skattesaker;

Da Isle of Man har avgitt en politisk bindende erklæring til OECDs prinsipper om effektiv utveksling av opplysninger;

Da partene ønsker å forbedre og utvikle vilkårene og de forhold som styrer utveksling av opplysninger vedrørende skatter;

Har partene kommet overens om å inngå den følgende overenskomst som kun forplikter partene:

### Artikkel 1

#### Overenskomstens virkeområde

Partene skal yte hverandre bistand ved å utveksle opplysninger som er overskuelig relevante for forvaltningen eller iverksettelsen av de interne lovbestemmelser som omfattes av denne overenskomst, herunder opplysninger som er overskuelige relevante for fastsetting, ilgning og innkreving av slike skatter, innfordring og tvangsinndrivning av skattekrav overfor personer som er skattepliktige med hensyn til slike skatter, eller for strafferettslig etterforskning eller rettsforfølgning i skattesaker av slike personer. Den anmodede part er ikke pliktig til å tilveiebringe og oversende opplysninger som verken innehas av deres myndigheter eller som ikke innehas eller kan innhentes fra personer som er under deres territoriale jurisdiksjon. De rettigheter og det vern som tilkommer personer i henhold til lovgivningen eller administrativ praksis

use its best endeavours to ensure that the effective exchange of information is not unduly prevented or delayed.

### Article 2

#### Taxes Covered

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by the Parties:
  - a) in the case of Norway:
    - (i) the tax on general income;
    - (ii) the tax on personal income;
    - (iii) the special tax on petroleum income;
    - (iv) the resource rent tax on income from production of hydroelectric power;
    - (v) the withholding tax on dividends; and
    - (vi) the tax on Remuneration to non-resident artistes, etc.;
  - b) in the case of the Isle of Man:
    - taxes on income or profit.
2. This Agreement shall apply also to any identical taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. This Agreement shall also apply to any substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes if the Parties so agree. Furthermore, the taxes covered may be expanded or modified by mutual agreement of the Parties in the form of an exchange of letters. The competent authority of each Party shall notify the other of substantial changes in laws which may affect the obligations of that Party pursuant to this Agreement.

### Article 3

#### Definitions

1. In this Agreement:
  - a) «Norway means the Kingdom of Norway, and includes the land territory, internal waters, the territorial sea and the area beyond the territorial sea where the Kingdom of Norway, according to Norwegian legislation and in accordance with international law, may exercise her rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources; the term does not comprise Svalbard, Jan Mayen and the Norwegian dependencies («biland»);

i den anmodede part skal fortsatt gjelde. Den anmodede part skal gjøre sitt ytterste for å sikre at en effektiv utveksling av opplysninger ikke blir unødig hindret eller forsinket.

### Artikkel 2

#### De skatter som omfattes av overenskomsten

1. Denne overenskomst skal gjelde for følgende skatter som utskrives av partene:
  - a) i Norge:
    - (i) skatt på alminnelig inntekt;
    - (ii) skatt på personinntekt;
    - (iii) særlig skatt på petroleumsinntekt;
    - (iv) grunnrenteskatt på inntekt fra produksjon av vannkraft;
    - (v) kildeskatt på utbytter; og
    - (vi) skatt på honorar til utenlandske artister m.v.;
  - b) i Isle of Man:
    - skatter på inntekt og overskudd.
2. Denne overenskomst skal også få anvendelse på alle identiske skatter som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, blir utskrevet etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst. Dersom partene blir enige om dette, skal overenskomsten også få anvendelse på alle skatter av vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, blir utskrevet etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst. Ved gjensidig overenskomst gjennom brevveksling kan de skatter som omfattes utvides eller endres. Partenes kompetente myndighet skal underrette hverandre om vesentlige endringer i deres lovgivning som kan innvirke på deres forpliktelser etter denne overenskomst.

### Artikkel 3

#### Definisjoner

1. I denne overenskomst, med mindre annet fremgår av sammenhengen:
  - a) betyr «Norge» Kongeriket Norge, og omfatter landterritoriet, indre farvann, sjøterritoriet og områdene utenfor sjøterritoriet hvor Kongeriket Norge i overensstemmelse med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;



Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

- |   |   |
|---|---|
| <p>b) «Isle of Man» means the island of the Isle of Man;</p> <p>c) «company» means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;</p> <p>d) «competent authority» means, in the case of Norway, the Minister of Finance or the Minister's authorised representative; and in the case of the Isle of Man, the Assessor of Income Tax or his delegate;</p> <p>e) «criminal laws» means all criminal laws designated as such under domestic law, irrespective of whether such are contained in the tax laws, the criminal code or other statutes;</p> <p>f) «criminal tax matters» means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party;</p> <p>g) «information gathering measures» means laws and administrative or judicial procedures enabling a requested Party to obtain and provide the information requested;</p> <p>h) «information» means any fact, statement, document or record in whatever form;</p> <p>i) «legal privilege» means</p> <p>(i) communications between a professional legal advisor and his client or any person representing his client made in connection with the giving of legal advice to the client;</p> <p>(ii) communications between a professional legal advisor and his client or any person representing his client or between such an advisor or his client or any such representative and any other person made in connection with, or in contemplation of, legal proceedings and for the purposes of such proceedings; and</p> <p>(iii) items enclosed with or referred to in such communications and made</p> <p>a) in connection with the giving of legal advice; or</p> <p>b) in connection with or in contemplation of legal proceedings and for the purposes of such proceedings, when they are in the possession of a person who is entitled to possession of them.</p> | <p>b) betyr «Isle of Man» øya Isle of Man</p> <p>c) betyr «selskap» enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;</p> <p>d) betyr kompetent myndighet» i Norge, finansministeren eller den som har fullmakt fra finansministeren; i Isle of Man, «the Chief Financial Officer of the Treasury» eller den som har fullmakt fra ham;</p> <p>e) betyr «straffelovgivning» all straffelovgivning som omtales som dette i intern lovgivning, uansett om den omhandles i skattelovgivningen, straffeloven eller i annen lovgivning;</p> <p>f) betyr «straffbar skattesak» en skattesak som omfatter forsettlig handling som innebærer rettsforfølgelse etter straffelovgivningen i den anmodende part;</p> <p>g) betyr «midler for å innhente opplysninger» lovgivning eller administrative eller juridiske tiltak som setter den anmodede part i stand til å tilveiebringer og oversende de anmodede opplysninger</p> <p>h) betyr «opplysninger» enhver omstendighet, underretning, dokument eller opptegning i enhver form;</p> <p>i) betyr «legal privilege» :</p> <p>(i) kommunikasjon mellom en profesjonell juridisk rådgiver og dennes klient eller enhver person som representere klienten ved juridisk rådgivning;</p> <p>(ii) kommunikasjon mellom en profesjonell juridisk rådgiver og dennes klient eller enhver person som representerer klienten eller mellom en slik rådgiver og hans klient og enhver annen person i forbindelse med eller ved overveielse av å gå til rettslige skritt eller til bruk for slike tiltak;</p> <p>(iii) opptegnelser som er vedlagt eller som det vises til slik kommunikasjon</p> <p>a) i forbindelse med juridisk rådgivning; eller</p> <p>b) i forbindelse med eller ved overveielse av rettslige skritt eller til bruk ved slike, når de er i en persons besittelse og denne har rett til å inneha slike opptegnelser.</p> |
|---|---|

Items held with the intention of furthering a criminal purpose are not subject to legal privilege;

Opptegnelser som innehas for å fremme kriminelle formål omfattes ikke av «legal privilege».

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

- j) «person» means a natural person, a company or any other body or group of persons;
- k) «public collective investment scheme» means any scheme or fund, in which the purchase, sale or redemption of shares or other interests is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- l) «publicly traded company» means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold «by the public» if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- m) «principal class of shares» means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
- n) «recognised stock exchange» means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Parties;
- o) «requested Party» means the Party to this Agreement which is requested to provide or has provided information in response to a request;
- p) «requesting Party» means the Party to this Agreement submitting a request for or having received information from the requested Party;
- q) «tax» means any tax covered by this Agreement.
2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.
- j) betyr «person» en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning av personer;
- k) betyr «offentlig kollektiv investeringsordning» enhver ordning eller fond, hvor kjøp, salg eller innløsning av aksjer eller andre rettigheter ikke underforstått eller uttrykkelig er forbeholdt en begrenset gruppe investorer;
- l) betyr «allmennaksjeselskap» ethvert selskap hvis prinsipale aksjeklasse er notert på en anerkjent børs forutsatt at aksjene fritt kan kjøpes og selges av allmennheten. Aksjene kan kjøpes eller selges av «allmennheten» dersom kjøp og salg av aksjer ikke underforstått eller uttrykkelig er forbeholdt en begrenset gruppe investorer;
- m) betyr «prinsipale aksjeklasse» den eller de aksjeklasser som utgjør majoriteten av stemmeretten i eller verdien av selskapet;
- n) betyr «anerkjent børs» enhver børs som partenes kompetente myndigheter blitt enige om å anerkjenne som sådan;
- o) betyr «anmodede part» den part i overenskomsten som er anmodet om eller som har gitt opplysninger etter anmodning;
- p) betyr «anmodende part» den part i overenskomsten som fremmer en anmodning om eller som har mottatt opplysninger fra den anmodede part;
- q) betyr «skatt» enhver skatt som er omfattet av overenskomsten.
2. Når en kontraherende stat på et hvilket som helst tidspunkt anvender denne overenskomsten, skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, når ikke annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som uttrykket på dette tidspunkt har i henhold til lovgivningen i denne stat. Den betydning som uttrykket har i henhold til skattelovgivningen i denne stat, gjelder fremfor den betydningen som uttrykket gis i annen lovgivning i denne stat.

#### Article 4

##### Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request by the requesting Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated

#### Artikkel 4

##### Utteksling av opplysninger etter anmodning

1. Den kompetente myndighet i den anmodede part skal etter anmodning fra den anmodende part oversende opplysninger for de formål som er angitt i artikkel 1. Slike opplysninger skal utveksles uten hensyn til om den anmodede part har behov for slike opplysninger til sine egne skatteformål, eller om de forhold som undersø-

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

- would constitute a crime under the laws of the requested Party if it had occurred in the territory of the requested Party. The competent authority of the requesting Party shall only make a request for information pursuant to this Article when it is unable to obtain the requested information by other means, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty.
2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, the requested Party shall at its own discretion use all relevant information gathering measures necessary to provide the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.
  3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.
  4. Each Party shall ensure that it has the authority, for the purposes referred to in Article 1, to obtain and provide, through its competent authority and upon request:
    - a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;
      - (i) information regarding the beneficial ownership of companies, partnerships, foundations and other persons, including in the case of collective investment schemes, information on shares, units and other interests;
      - (ii) in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries.

Further, this Agreement does not create an obligation for a Party to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment schemes, unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.
- kes ville utgjøre en straffbar handling etter lovgivningen i den anmodede part dersom de hadde inntruffet på denne parts territorium. Den kompetente myndighet i den anmodende part skal bare fremme en anmodning om opplysninger etter denne artikkel dersom den ikke er i stand til å innhente opplysningene på andre måter, med mindre slike andre måter skulle medføre uforholdsmessige vanskeligheter.
2. Dersom de opplysninger den kompetente myndighet i den anmodede stat er i besittelse av ikke er tilstrekkelige til å oppfylle anmodningen skal denne part etter eget skjønn benytte alle de relevante midler for å innhente opplysninger som er nødvendige for å tilstille den anmodende part de ønskede opplysninger, uansett om den anmodede part selv har behov for opplysningene til egne skatteformål.
  3. Såfremt de kompetente myndigheter i den anmodende part spesielt anmoder om det, skal den kompetente myndighet i den annen part i den utstrekning dette er mulig etter denne parts lovgivning tilveiebringe opplysninger i henhold til denne artikkel i form av vitneforklaringer og bekreftede kopier av uredigerte originale dokumenter.
  4. Hver av partene skal sørge for at den har de nødvendige fullmakter til å sikre at den kompetente myndighet, for de formål som angis i artikkel 1, etter anmodning kan innhente og oversende:
    - a) opplysninger som innehas av banker, andre finansinstitusjoner og enhver annen person, herunder forvalter eller person som opptrer i egenskap av representant eller fullmektig;
      - (i) opplysninger om de virkelige eierskapsforholdene i selskaper, sammenslutninger, stiftelser eller andre personer, herunder slike opplysninger som gjelder kollektive investeringsordninger, opplysninger om aksjer andeler og andre rettigheter;
      - (ii) når det gjelder truster, opplysninger om stiftere, forvaltere og rettighetshavere.

Denne overenskomst etablerer ingen plikt for en part å innhente og tilstille opplysninger om eierskap med hensyn til allmennaksjeselskaper eller allmenne kollektive investeringsordninger, med mindre slike opplysninger kan innhentes uten uforholdsmessige vanskeligheter.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

5. Any request for information shall be formulated with the greatest detail possible in specifying in writing;
- the identity of the person under examination or investigation;
  - the period for which the information is requested;
  - the nature of the information requested and the form in which the requesting Party would prefer to receive it;
  - the tax purpose for which the information is sought;
  - the reasons for believing that the information requested is foreseeably relevant to tax administration and enforcement of the requesting Party, with respect to the person identified in subparagraph a) of this paragraph;
  - grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession of or obtainable by a person within the jurisdiction of the requested Party;
  - to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession or control of the information requested;
  - a statement that the request is in conformity with the laws and administrative practices of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
  - a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulty.
6. The competent authority of the requested Party shall acknowledge receipt of the request to the competent authority of the requesting Party and shall use its best endeavours to forward the requested information to the requesting Party as soon as possible.
5. Enhver anmodning om opplysninger skal være skriftlig og utformes så utførlig som mulig med opplysning om:
- identiteten til den person som undersøkes eller utredes;
  - det tidsrom som opplysninger vedrører;
  - hva slags opplysninger som anmodes og den form den anmodende part ønsker å motta dem i;
  - det skatteformål opplysningene søkes til
  - grunnen til å anta at opplysningene er overskuelige relevante for å forvaltningen eller inndrivningen av skatt i den anmodende part vedrørende den person som er angitt i underpunkt a) i dette punkt;
  - grunnene til å anta at de opplysninger som søkes befinner seg hos den anmodede part eller kan innhentes hos en person som er under denne parts jurisdiksjon;
  - i den utstrekning det er kjent, navn og adresse på enhver person som kan antas å være i besittelse av eller som råder over de opplysninger som søkes;
  - en erklæring om at anmodningen er i samsvar med lovgivning og administrativ praksis i den anmodende part, slik at dersom de opplysninger som søkes var under jurisdiksjonen til anmodende part, ville denne part kunne innhente opplysningene etter sin lovgivning og vanlige administrative praksis, samt at anmodningen er i overensstemmelse med denne overenskomst;
  - en erklæring om at den anmodende part har uttømt alle tilgjengelige muligheter til å innhente opplysningene på eget territorium, unntatt de som ville innebære uforholdsmessige vanskeligheter.
6. Den kompetente myndighet i den anmodede part skal overfor den anmodende part bekrefte mottagelsen av anmodningen, og skal gjøre sitt ytterste for å oversende de opplysningene som søkes til den anmodende part snarest mulig.

#### Article 5

##### Tax Examinations Abroad

- With reasonable notice, the requesting Party may request that the requested Party allow representatives of the competent authority of the

#### Artikkel 5

##### Skatteundersøkelser i utlandet

- Ved rimelig varsel kan den anmodende part anmode den anmodede part om at den samtykker i at representanter for den kompetente myndig-

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

requesting Party to enter the territory of the requested Party, to the extent permitted under its domestic laws, to interview individuals and examine records with the written consent of the individuals or other persons concerned. The competent authority of the requesting Party shall notify the competent authority of the requested Party of the time and place of the intended meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party may permit representatives of the competent authority of the requesting Party to attend a tax examination in the territory of the requested Party.
3. If the request referred to in paragraph 2 is granted, the competent authority of the requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the requesting Party of the time and place of the examination, the authority or person authorised to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested Party for the conduct of the examination. All decisions regarding the conduct of the examination shall be made by the requested Party conducting the examination.

#### Article 6

##### Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist:
  - a) where the request is not made in conformity with this Agreement;
  - b) where the requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or
  - c) where the disclosure of the information requested would be contrary to public policy (ordre public).
2. This Agreement shall not impose upon a requested Party any obligation to provide items subject to legal privilege, or any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in Article 4 4) shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process.
3. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

het i den anmodende part, i den utstrekning lovgivningen i den anmodede part tillater det, å være tilstede i denne parts territorium, og der avhøre fysiske personer og undersøke dokumenter og oppteignelser med disse eller andre berørte personers skriftlige samtykke. Den kompetente myndighet i den anmodende part skal underrette den kompetente myndighet i den anmodede part om tid og sted for det påtenkte møtet med angjeldende personer.

2. Etter anmodning fra den anmodende part, kan den kompetente myndighet i den anmodede part samtykke i at representanter for den kompetente myndighet i den anmodende part er tilstede ved en skatteundersøkelse på den anmodede parts territorium.
3. Hvis samtykke etter punkt 2 er gitt, skal den kompetente myndighet i den anmodede part som forestår undersøkelsen, så snart som mulig underrette den kompetente myndighet i den anmodende part om tid og sted for undersøkelsen, den myndighet eller de personer som forestår undersøkelsen og de prosedyrer og vilkår som kreves i den anmodede stat for å gjennomføre undersøkelsen. Alle avgjørelser vedrørende gjennomføringen av undersøkelsen skal treffes av den anmodede part som forestår undersøkelsen.

#### Artikkel 6

##### Muligheten til å avslå en anmodning

1. Den kompetente myndighet i den anmodede part kan avslå å yte bistand:
  - a) der en anmodning ikke er fremmet i samsvar med denne overenskomst;
  - b) der den anmodende part ikke har uttømt alle tilgjengelige muligheter til å innhente opplysningene på eget territorium, unntatt de muligheter som ville innebære uforholdsmessige vanskeligheter; eller
  - c) der åpenbaring av opplysningene ville stride mot allmenne interesser (ordre public).
2. Denne overenskomst skal ikke pålegge en anmodet part en plikt til å oversende opplysninger som er omfattet av «legal privilege», eller av en handels-, nærings-, industri- eller yrkessekretess eller prosess. Det forutsettes at slike opplysninger som omhandles i artikkel 4 4) ikke av denne omstendighet alene skal anses omfattet av slik sekretesse eller handelsprosess.
3. En anmodning om opplysninger kan ikke avslås på grunn av at det skattekrav som ga foranledning til anmodningen er bestridt.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tillegsoverenskomster

4. The requested Party shall not be required to obtain and provide information which, if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party, the competent authority of the requesting Party would not be able to obtain under its laws or in the normal course of administrative practice.
5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national or citizen of the requested Party as compared with a national or citizen of the requesting Party in the same circumstances.

#### Article 7

##### Confidentiality

1. All information provided and received by the competent authorities of the Parties shall be kept confidential.
2. Such information shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the purposes specified in Article 1, and used by such persons or authorities only for such purposes, including the determination of any appeal. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.
3. Such information may not be used for any purpose other than for the purposes stated in Article 1 without the express written consent of the competent authority of the requested Party.
4. Information provided to a requesting Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.

#### Article 8

##### Costs

Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and extraordinary costs incurred in providing assistance (including costs of engaging external advisors in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the requesting Party. The respective competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the requesting Party in advance if the costs of pro-

4. Den anmodede part er ikke forpliktet til å innhente og oversende opplysninger som ikke kunne vært innhentet av den kompetente myndighet i den anmodende part etter dennes lovgivning om opplysningene hadde befunnet seg på denne parts territorium.
5. Den anmodede part kan avslå en anmodning om opplysninger dersom opplysningene i den anmodende part skal benyttes til å administrere eller iverksette en bestemmelse i denne parts skattelovgivning eller dermed sammenhengende forpliktelser, som diskriminerer en statsborger av den anmodede stat sammenlignet med en statsborger av den anmodende stat, under ellers like vilkår.

#### Artikkel 7

##### Taushetsplikt

1. Alle opplysninger som oversendes og mottas av partenes kompetente myndigheter skal holdes hemmelige.
2. Slike opplysninger skal bare åpenbares til myndigheter og personer (herunder domstoler og forvaltningsorganer) som har befatning med de formål som er angitt i artikkel 1, og skal av disse personer eller myndigheter bare benyttes til disse formål, herunder avgjørelse av klagesak. For disse formål kan opplysninger åpenbares i offentlige rettsmøter og rettsavgjørelser.
3. Slike opplysninger kan ikke benyttes til andre formål enn de som er angitt i artikkel 1 uten uttrykkelig skriftlig samtykke fra den kompetente myndighet i den anmodede part.
4. Opplysninger som er oversendt til en anmodende part etter denne overenskomst kan ikke åpenbares for noen annen jurisdiksjon.

#### Artikkel 8

##### Kostnader

Med mindre partenes kompetente myndigheter blir enige om noe annet, skal ordinære kostnader oppstått ved å yte bistand bæres av den anmodede part, og ekstraordinære kostnader oppstått ved å yte bistand (herunder utgifter til eksterne rådgivere som engasjeres ved rettsvist eller på annen måte) bæres av den anmodende part. De kompetente myndigheter skal samrå seg med hverandre fra tid til annen om denne artikkel, og især skal den kompetente myndighet i den anmodede part konsultere den kompetente myndighet i den anmodende part på forhånd hvis kostnadene ved å inn-

viding information with respect to a specific request are expected to be significant.

#### Article 9

##### Language

Requests for assistance and responses thereto shall be drawn up in English.

#### Article 10

##### Mutual Agreement Procedure

Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the respective competent authorities shall use their best efforts to resolve the matter by mutual agreement.

#### Article 11

##### Entry into force

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. The Agreement shall have effect:

- a) for criminal tax matters on that date; and
- b) for all other matters covered in Article 1 on that date, but only in respect of any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following that in which this Agreement enters into force or, where there is no tax year, all charges to tax arising on or after that date.

#### Article 12

##### Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, the Agreement shall cease to have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the end of the six months period. All requests received up to the effective date of termination will be dealt with in accordance with the terms of this Agreement.
2. If the Agreement is terminated the Parties shall remain bound by the provisions of Article 7 with respect to any information obtained under this Agreement.

hente og oversende opplysningene må antas å bli betydelige.

#### Artikkel 9

##### Språk

Anmodninger om bistand og svar på disse skal utformes på engelsk.

#### Artikkel 10

##### Gjensidige overenskomster

De kompetente myndigheter i de kontraherende parter skal ved gjensidig avtale på beste måte søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av denne overenskomst måtte fremby.

#### Artikkel 11

##### Ikrafttredelse

Denne overenskomst skal tre i kraft på den trettiende dag etter den siste av de datoer som de skriftlige underrettelser som hver av de kontraherende parter skal oversende når de krav som stilles etter dens lovgivning for å sette denne overenskomst i kraft er gjennomført. Overenskomsten skal ha virkning:

- a) for straffbare skattesaker på denne dato; og
- b) for alle andre skattesaker som omfattes av artikkel 1 på denne dato, men bare med hensyn til skatteår som begynner på eller etter den 1. januar i det år som følger etter ikrafttredelsesdatoen, eller der det ikke er noe skatteår, for alle skattekrav som oppstår på eller etter denne dato.

#### Artikkel 12

##### Opphør

1. Denne overenskomst skal forbli i kraft til de sies opp av en kontraherende part. Hver av partene kan gi skriftlig varsel om opphør minst seks måneder før utløpet av ethvert kalenderår. I så fall skal overenskomsten opphøre å ha virkning for skatter som utskrives for ethvert skatteår som begynner på eller etter den 1. januar som følger etter utløpet av seks månedersperioden. Alle anmodninger mottatt frem til opphøret av virkningen av denne overenskomst skal behandles i samsvar med overenskomstens bestemmelser.
2. Hvis overenskomsten sies opp skal partene fortsatt være bundet av bestemmelsene i artikkel 7 med hensyn til opplysninger mottatt etter denne overenskomst.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Oslo this thirtieth day of October 2007 in duplicate, in the English language

For the Government  
of the Kingdom of Norway

Kristin Halvorsen  
(sign.)

For the Government  
of the Isle of Man:

Allan R. Bell  
(sign.)

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette av sine respektive regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 30. oktober 2007 på det engelske språk.

For Kongeriket Norges  
Regjering:

Kristin Halvorsen  
(sign.)

For Isle of Mans  
Regjering:

Allan R. Bell  
(sign.)

---



**Vedlegg 2**

## Agreement between the Kingdom of Norway and the Isle of Man for the avoidance of double taxation on individuals

The Government of Kingdom of Norway and the Government of the Isle of Man, desiring to supplement the Agreement for the exchange of information relating to tax matters concluded on 30 October 2007 by concluding an Agreement for the avoidance of double taxation on individuals with respect to taxes on income,

have agreed as follows:

*Article 1***Individuals covered**

1. This Agreement shall apply to individuals who are residents of one or both of the Parties.
2. The Agreement does not apply to activities carried on in an area beyond the territorial sea where a Party, according to its legislation and in accordance with international law, may exercise its rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources.

*Article 2***Taxes covered**

1. The existing taxes to which the Agreement shall apply are:
  - a) in the case of the Isle of Man: taxes on income or profit (hereinafter referred to as «Manx tax»).
  - b) in the case of Norway:
    - (i) the tax on general income;
    - (ii) the tax on personal income;
    - (iii) the tax on remuneration to non-resident artistes, etc. (hereinafter referred to as «Norwegian tax»).
2. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Parties shall

## Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Isle of Man til unngåelse av dobbelbetskatning av fysiske personer

Kongeriket Norges Regjering og Regjeringen i Isle of Man som ønsker å supplere overenskomsten om utveksling av opplysninger i skattesaker undertegnet den 30. oktober 2007 ved å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning av fysiske personer med hensyn til skatter av inntekt

er blitt enige om følgende:

*Artikkel 1***Personer som omfattes av overenskomsten**

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge parter. Overenskomsten får ikke anvendelse på virksomhet som utøves i et område utenfor sjøterritoriet hvor en part i overensstemmelse med sin lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster.

*Artikkel 2***Skatter som omfattes av overenskomsten**

1. De gjeldende skatter som overenskomsten får anvendelse på er:
  - a) i Isle of Man: skatter på inntekt og overskudd (i det følgende kalt «skatt i Isle of Man»);
  - b) i Norge:
    - (i) skatt på alminnelig inntekt;
    - (ii) skatt på personinntekt;
    - (iii) skatt på honorar til utenlandske artister m.v.; (i det følgende kalt «norsk skatt»);
2. Overenskomsten skal også få anvendelse på alle skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter blir utskrevet etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws concerning individuals.

De kompetente myndigheter i partene skal underrette hverandre om enhver viktig endring som er foretatt i deres skattelovgivning.

### Article 3

#### General definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
  - a) the term «a Party» means the Isle of Man or Norway as the context requires; the term «Parties» means the Isle of Man and Norway;
  - b) the term «Isle of Man» means the island of the Isle of Man;
  - c) the term «Norway» means the Kingdom of Norway, and includes the land territory and internal waters; the term does not comprise Svalbard, Jan Mayen and the Norwegian dependencies («biland»);
  - d) the term «competent authority» means:
    - (i) in the case of the Isle of Man, the Assessor of Income Tax or his delegate;
    - (ii) in Norway the Minister of Finance or the Minister's authorised representative or the authority which is designated as a competent authority for the purpose of this Agreement;
  - e) the term «enterprise» applies to the carrying on of any business;
  - f) the term «international traffic» means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Party, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Party.
2. As regards the application of the Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

### Article 4

#### Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term «resident of a Party» means in respect of an

### Artikkel 3

#### Alminnelige definisjoner

1. Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:
  - a) «en part» betyr Isle of Man eller Norge slik det fremgår av sammenhengen; uttrykket «partene» betyr Isle of Man og Norge;
  - b) uttrykket «Isle of Man» betyr øya Isle of Man;
  - c) uttrykket «Norge» betyr Kongeriket Norge og omfatter landterritoriet, indre farvann og sjøterritoriet; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
  - d) uttrykket «kompetent myndighet» betyr
    - (i) i Isle of Man, «the Chief Financial Officer of the Treasury» eller den som har fullmakt fra ham
    - (ii) i Norge, finansministeren eller den som har fullmakt fra finansministeren eller den myndighet som utses som kompetent myndighet etter denne overenskomst;
  - e) uttrykket «foretak» brukes om enhver form for virksomhet;
  - f) uttrykket «internasjonal fart» betyr enhver transport med skip eller luftfartøy, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart bare mellom steder iden annen part;
2. Når en part på et hvilket som helst tidspunkt anvender denne overenskomsten skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, når ikke annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som uttrykket på dette tidspunkt har i henhold til lovgivningen i vedkommende part med hensyn til de skatter som overenskomsten får anvendelse på, og den betydning som uttrykket har i henhold til skattelovgivningen i denne part gjelder fremfor den betydningen som uttrykket gis i annen lovgivning i denne part.

### Artikkel 4

#### Skattemessig bopel

1. I denne overenskomst betyr uttrykket «person bosatt i en part» i forhold til en fysisk person en-

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

dividual any individual who, under the laws of that Party, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence or any other criterion of a similar nature. This term, however, does not include an individual who is liable to tax in that Party in respect only of income from sources in that Party situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident in both Parties, then his status shall be determined as follows:
  - a) he shall be deemed to be a resident only of the Party in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Parties, he shall be deemed to be a resident only of the Party with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
  - b) if the Party in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Party, he shall be deemed to be a resident only of the Party in which he has an habitual abode;
  - c) if he has a habitual abode in both Parties or in neither of them, the competent authorities of the Parties shall settle the question by mutual agreement.

#### Article 5

##### Income from employment

1. Subject to the provisions of Articles 6, 7, 8 and 9, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Party in respect of an employment shall be taxable only in that Party unless the employment is exercised in the other Party. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Party.
2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Party in respect of an employment exercised in the other Party shall be taxable only in the first-mentioned Party if:
  - a) the recipient is present in the other Party for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and
  - b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Party; and
  - c) the remuneration is not borne by a fixed place of business through which the busi-

hver fysisk person som i henhold til lovgivningen i denne part er skattepliktig der på grunnlag av domisil, bopel, sete for ledelsen eller ethvert annet lignende kriterium. Men uttrykket omfatter imidlertid ikke en fysisk person som er skattepliktig i denne part bare på grunnlag av inntekt fra kilder i denne part.

2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 er bosatt i begge parter, skal hans status avgjøres etter følgende regler:
  - a) han skal anses for bosatt bare i den part hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge parter, skal han anses for bosatt bare i den part hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
  - b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken part han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke disponerer en fast bolig i noen av dem, skal han anses for bosatt bare i den part hvor han har vanlig opphold;
  - c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal de kompetente myndigheter i partene avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

#### Artikkel 5

##### Inntekt fra lønnsarbeid

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 6, 7, 8 og 9 skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en part mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne part, med mindre lønnsarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i denne annen stat.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal godtgjørelse som en person bosatt i en part mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen part, bare kunne skattlegges i den førstnevnte part, dersom:
  - a) mottakeren oppholder seg i den annen part i et eller flere tidsrom som til sammen ikke overstiger 183 dager i løpet av enhver tolv-månedersperiode som begynner eller slutter i det angjeldende skatteår; og
  - b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av en arbeidsgiver som ikke er bosatt i den annen part; og
  - c) godtgjørelsen ikke belastes et fast forretningssted i den annen part hvor arbeidsgi-

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

ness is wholly or partly carried on which the employer has in the other Party

3. Paragraph 2 of this Article shall not apply to remuneration derived by a resident of a Party in respect of an employment exercised in the other Party and paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of that other Party if:
  - a) the recipient renders services in the course of that employment to a person other than the employer and that person, directly or indirectly, supervises, directs or controls the manner in which those services are performed, and;
  - b) those services constitute an integral part of the business activities carried on by that person.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Party, may be taxed in that Party. Where a resident of Norway derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), such remuneration shall be taxable only in Norway.

#### Article 6

##### Directors' fee

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Party in his capacity as a member of the board of directors or any other similar organ of a company which is resident of the other Party may be taxed in that other Party.

#### Article 7

##### Artistes and sportsmen

1. Income derived by a resident of a Party as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Party, may be taxed in that other Party.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another individual or legal entity, that income may be taxed in the Party in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

veren helt eller delvis utøver forretningsvirksomhet i den annen part.

3. Punkt 2 i denne artikkel kommer ikke til anvendelse på godtgjørelse en person bosatt i en part mottar for arbeid utført i den annen part, betalt av eller på vegne av en arbeidsgiver som er bosatt i den førstnevnte part, hvis:
  - a) Mottakeren i løpet av ansettelsesforholdet utfører tjenester for en annen person enn arbeidsgiveren, og denne annen person direkte eller indirekte har tilsyn med, styrer eller kontrollerer den måte tjenestene blir utført på; og
  - b) tjenestene utgjør en integrert del av den forretningsvirksomhet som utøves av denne annen person.
4. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel, kan godtgjørelse mottatt for lønnsarbeid utført om bord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart av et foretak i en part, skatlegges i denne part. Når en person bosatt i Norge mottar godtgjørelse for lønnsarbeid utført om bord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart av konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skal slik godtgjørelse bare kunne skatlegges i Norge.

#### Artikkel 6

##### Styregodtgjørelse

Styregodtgjørelse og lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i en part, i egenskap av medlem av styret eller lignende organ i et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, kan skatlegges i denne annen part.

#### Artikkel 7

##### Artister og idrettsutøvere

1. Inntekt som en person bosatt i en part oppbærer ved personlig virksomhet utøvet i den annen part som artist, så som skuespiller, filmskuespiller, radio- eller fjernsynsartist eller musiker, eller som idrettsutøver, kan skatlegges i denne annen part.
2. Når inntekt som skriver seg fra personlig virksomhet utøvet av en artist eller en idrettsutøver i denne egenskap, ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen fysisk eller juridisk person, kan inntekten skatlegges i den part hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.

*Article 8***Pensions**

Pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Party in consideration of past employment may be taxed in that Party. Pensions and payments under the Social Security system, arising in a Party and paid to a resident of the other Party may also be taxed in the Party in which they arise, and according to the laws of that Party. However, in the case of periodic pension payments including social security payments, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the payment.

*Article 9***Government pensions**

1.
  - a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Party or a political subdivision or a statutory body or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Party or subdivision or body or authority shall be taxable only in that Party.
  - b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Party if the services are rendered in that Party and the individual is a resident of that Party who did not become a resident of that Party solely for the purpose of rendering the services.
2. The provisions of Articles 5, 6 and 7 shall apply to salaries, wages, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Party or a political subdivision or a statutory body or a local authority thereof.

*Article 10***Students**

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Party a resident of the other Party and who is present in the first-mentioned Party solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Party, provided that such payments arise from sources outside that Party.

*Artikkel 8***Pensjoner**

Pensjoner og lignende ytelser betalt til en person bosatt i en part på grunnlag av tidligere lønnsarbeid kan skattlegges i denne part. Pensjoner, herunder utbetalinger i henhold til trygdelovgivningen betalt til en person bosatt i en kontraherende part kan imidlertid også skattlegges i den part hvor de skriver seg fra, i henhold til denne parts lovgivning. Imidlertid, der det foreligger periodiske pensjonsutbetalinger, herunder utbetalinger i henhold til trygdelovgivningen, skal den skatt som da ilegges ikke overstige 15 prosent av ytelsens bruttobeløp.

*Artikkel 9***Offentlig tjeneste**

1.
  - a) Lønn og annen lignende godtgjørelse, unntatt pensjon, som utredes av en part, eller av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person for tjenester som er ytet denne part eller dennes forvaltningsmyndighet, skal bare kunne skattlegges i denne part.
  - b) Slik lønn og annen lignende godtgjørelse skal imidlertid kunne skattlegges bare i den annen part hvis tjenestene er utført i denne part og mottakeren er bosatt i denne part og ikke bosatte seg i denne part bare i den hensikt å utføre nevnte tjenester.
2. Bestemmelsene i artiklene 5, 6 og 7 skal få anvendelse på lønn og annen lignende godtgjørelse, unntatt pensjon, i anledning tjenester som er ytet i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en part, eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter.

*Artikkel 10***Studenter**

En student eller forretningslærling som er, eller umiddelbart før sitt opphold i en part var, bosatt i den annen part, og som oppholder seg i den førstnevnte part utelukkende for sin utdanning eller opplæring, skal ikke skattlegges i denne part for beløp som han mottar til underhold, utdanning eller opplæring, forutsatt at disse beløp skriver seg fra kilder utenfor denne part.

*Article 11***Elimination of double taxation**

1. In the Isle of Man double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the provisions of the laws of the Isle of Man regarding the allowance as a credit against Manx tax of tax payable in a territory outside the Isle of Man (which shall not affect the general principle hereof);

- (i) subject to the provisions of sub-paragraph (iii), where a resident of the Isle of Man derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Norway, the Isle of Man shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Norway;
- (ii) such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Norway;
- (iii) where a resident of the Isle of Man derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement shall be taxable only in Norway, the Isle of Man may include this income in the tax base, but shall allow as a deduction from the income tax that part of the income tax which is attributable to the income derived from Norway.

2. In Norway double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the provisions of the laws of Norway regarding the allowance as a credit against Norwegian tax of tax payable in a territory outside Norway (which shall not affect the general principle hereof) –

- a) Where a resident of Norway derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Isle of Man, Norway shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the Isle of Man on that income;  
Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in the Isle of Man.

*Artikkel 11***Unngåelse av dobbeltbeskatning**

1. I Isle of Man skal dobbeltbeskatning unngås på følgende måte:

Med forbehold av bestemmelsene i Isle of Mans lovgivning om godskrivning mot skatt i Isle of Man av skatt betalt i et område utenfor Isle of Man (dog uten å påvirke de herav nevnte alminnelige retningslinjer) ;

- (i) med forbehold av bestemmelsene i underpunkt (iii), når en person bosatt i Isle of Man oppebærer inntekt eller eier deler av formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Norge, skal Isle of Man innrømme som fradrag i den skatt som ilegges vedkommende persons inntekt et beløp som tilsvarer den inntektsskatt som er betalt på denne inntekten i Norge;
- (ii) slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av inntektsskatten, beregnet før fradrag er gitt, som kan henføres til den inntekt som kan skattlegges i Norge;
- (iii) når, i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst, inntekt som oppebæres av en person bosatt i Isle of Man er unntatt fra beskatning i Isle of Man, kan Isle of Man likevel medregne inntekten i beskatningsgrunnlaget, men skal sette ned inntektsskatten i Isle of Man med den del av inntektsskatten, som kan henføres til den inntekt som skriver seg fra Norge.

2. I Norge skal dobbeltbeskatning unngås på følgende måte:

Med forbehold av bestemmelsene i Norges lovgivning om godskrivning mot norsk skatt av skatt betalt i et område utenfor Norge (dog uten å påvirke de herav nevnte alminnelige retningslinjer) –

- a) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Isle of Man, skal Norge innrømme som fradrag i den skatt som ilegges vedkommende persons inntekt et beløp som tilsvarer den inntektsskatt som er betalt på denne inntekten i Isle of Man;  
Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av inntektsskatten, beregnet før fradrag er gitt, som kan henføres henholdsvis til den inntekt eller de samme deler av formue som kan skattlegges i Isle of Man.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

b) Where in accordance with any provision of the Agreement income derived by a resident of Norway is exempt from tax in Norway, Norway may nevertheless include such income in the tax base, but shall allow as a deduction from the Norwegian tax on income that part of the income tax, as the case may be, which is attributable to the income derived from the Isle of Man.

b) Når, i henhold til enhver bestemmelse i denne overenskomst, inntekt som oppbevares av en person bosatt i Norge er unntatt fra beskatning i Norge, kan Norge likevel medregne inntekten i beskatningsgrunnlaget, men skal sette ned den norske inntektskatten med den del av inntektsskatten, som kan henføres til den inntekt som skriver seg fra Isle of Man.

#### Article 12

##### Mutual agreement procedure

1. Where an individual considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of the Party of which he is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.
3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.
4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

#### Article 13

##### Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with.
2. The Agreement shall have effect:

#### Artikkel 12

##### Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler

1. Når en fysisk person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge parter i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den part hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i disse parters interne lovgivning. Saken må fremmes innen tre år fra den første underretning om tiltak som medfører beskatning i strid med bestemmelsene i denne overenskomst.
2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen part med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst. Enhver avtale som måtte komme i stand skal legges til grunn uansett tidsfristene i de partenes interne lovgivning.
3. Partenes kompetente myndigheter skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av denne overenskomst måtte fremby.
4. Partenes kompetente myndigheter kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter.

#### Artikkel 13

##### Ikrafttredelse

1. Denne overenskomst skal tre i kraft på den trettiende dag etter den siste av de datoer hver av partene har gjort kjent for den annen part at de krav som stilles etter dens lovgivning for å sette denne overenskomst i kraft, er gjennomført.
2. Overenskomsten skal deretter ha virkning:

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

- a) in the Isle of Man:  
in respect of Manx tax, on tax chargeable for any tax year beginning on or after the sixth day of April of the year next following that in which the Agreement enters into force;
- b) in Norway:  
in respect of Norwegian tax, on tax chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following that in which this Agreement enters into force.
3. Notwithstanding paragraph 2 of this Article, the Agreement shall only be applicable when the Agreement between the Isle of Man and the Kingdom of Norway for the exchange of information relating to tax matters signed on 30 October 2007 shall have effect.

#### Article 14

##### Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such case, the Agreement shall cease to have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the end of the six months period.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 30 October 2007 between the Isle of Man and the Kingdom of Norway for the exchange of information relating to tax matters.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Oslo this thirtieth day of October 2007, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Norway:

Kristin Halvorsen  
(sign.)

For the Government of the Isle of Man:

Allan R. Bell  
(sign.)

- a) i Isle of Man:  
med hensyn til skatter av inntekt som vedkommer ethvert skatteår som følger etter den sjettede april i det år da overenskomsten trer i kraft

- b) i Norge:  
med hensyn til skatter av inntekt som vedkommer ethvert skatteår som følger etter den første januar i det kalenderår som følger etter det år da overenskomsten trer i kraft.

3. Uansett punkt 2 i denne artikkel, skal overenskomsten bare ha anvendelse såfremt overenskomsten undertegnet den 30 oktober 2007 mellom Isle of Man og Kongeriket Norge om utveksling av opplysninger i skattesaker har virkning.

#### Artikkel 14

##### Opphør

1. Denne overenskomst skal forbli i kraft til den sies opp av en part. Hver av partene kan minst seks måneder før utløpet av ethvert kalenderår gi den annen part skriftlig varsel om opphør. I så fall skal overenskomsten opphøre å ha virkning for skatter som vedrører ethvert skatteår som begynner på eller etter den første januar i det år som følger etter utløpet av seks månedersperioden.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel, skal denne overenskomst opphøre, uten varsel om dette, på den dato overenskomsten undertegnet den 30. oktober 2007 mellom Isle of Man og Kongeriket Norge om utveksling av opplysninger i skattesaker opphører.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette av sine respektive regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 30. oktober 2007 på det engelske språk.

For Kongeriket Norges Regjering:

Kristin Halvorsen  
(sign.)

For Isle of Mans Regjering:

Allan R. Bell  
(sign.)



**Vedlegg 3**

## **Agreement between the Kingdom of Norway and the Isle of Man for the avoidance of double taxation with respect to enterprises operating ships or aircraft in international traffic**

The Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Isle of Man, desiring to conclude an agreement for the avoidance of double taxation with respect to enterprises operating ships or aircraft in international traffic,

have agreed as follows:

*Article 1***Definitions**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
  - a) the terms «a Party» means Norway or the Isle of Man, as the context requires; the term «Parties» means Norway and the Isle of Man;
  - b) the term «Norway» means the Kingdom of Norway, and includes the land territory, internal waters, the territorial sea and the area beyond the territorial sea where the Kingdom of Norway, according to Norwegian legislation and in accordance with international law, may exercise her rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources; the term does not comprise Svalbard, Jan Mayen and the Norwegian dependencies («biland»);
  - c) the term «Isle of Man» means the island of the Isle of Man;
  - d) the term «person» includes an individual, a company and any other body of persons;
  - e) the term «company» means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
  - f) the term «resident of a Party» means any person, who under the law of that Party is liable to tax therein by reason of his domi-

## **Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Isle of Man til unngåelse av dobbeltbeskatning av foretak som driver skip eller luftfartøy i internasjonal fart**

Kongeriket Norges Regjering og Regjeringen i Isle of Man som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning av foretak som driver skip eller luftfartøy i internasjonal fart

er blitt enige om følgende:

*Artikkel 1***Definisjoner**

1. I denne overenskomst, med mindre noe annet fremgår av sammenhengen:
  - a) betyr uttrykket «part» Norge eller Isle of Man slik det fremgår av sammenhengen; uttrykket «parter» betyr Norge og Isle of Man;
  - b) betyr «Norge» Kongeriket Norge, og omfatter landterritoriet, indre farvann, sjøterritoriet og områdene utenfor sjøterritoriet hvor Kongeriket Norge i overensstemmelse med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
  - c) betyr «Isle of Man» øya Isle of Man;
  - d) betyr «person» en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning av personer;
  - e) betyr «selskap» enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
  - f) betyr uttrykket «person bosatt i en part» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne part er skattepliktig der på

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

- cile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature;
- g) the term «enterprise of a Party» means an enterprise carried on by a resident of a Party;
- h) the term «international traffic» means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Party, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Party;
- i) the term «income derived from the operation of ships or aircraft in international traffic» means revenues, gross receipts and profits derived from:
- (i) such operation of ships or aircraft for the transport of passengers or cargo;
- (ii) the rental on a charter basis of ships or aircraft where the rental is ancillary to the operation of ships or aircraft in international traffic;
- (iii) the sale of tickets or similar documents and the provision of services connected with such operation, either for the enterprise itself or for any other enterprise, where such sale of tickets or similar documents or provision of services is directly connected with or ancillary to the operation of ships or aircraft in international traffic;
- (iv) the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers) used for the transport of goods or merchandise, where the use, maintenance or rental is directly connected with or ancillary to the operation of ships or aircraft in international traffic;
- (v) interest on funds deposited directly in connection with the operation of ships or aircraft in international traffic.
- j) the term «competent authority» means:
- (i) in the case of Norway, the Minister of Finance or the Minister's authorised representative;
- (ii) in the case of the Isle of Man, the Assessor of Income Tax or his delegate.
2. As regards the application of the Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that
- grunnlag av domisil, bopel, sete for ledelsen eller ethvert annet lignende kriterium;
- g) betyr «foretak i en part» et foretak som drives av en person bosatt i en part;
- h) betyr ««internasjonal fart» enhver transport med skip eller luftfartøy som drives av et foretak i en part, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart bare mellom steder i den annen part;
- i) betyr «inntekt fra driften av skip eller luftfartøy i internasjonal fart» inntekter, bruttoinntekter og fortjeneste som innvinnes fra:
- (i) slik drift av skip eller luftfartøy ved transport av passasjerer eller last;
- (ii) utleie på charter basis når leien er underordnet i forhold til driften av skipet eller luftfartøyet;
- (iii) salg av billetter og tilsvarende dokumenter og tjenesteyting i sammenheng med slik drift, for eget foretak eller for et ethvert annet foretak, når slike billett-salg og tjenester er direkte knyttet til eller er underordnet driften av skip eller luftfart i internasjonal fart,
- (iv) bruk, vedlikehold eller utleie av containere (innbefattet tilhengere og tilknyttet utstyr), når slik bruk, vedlikehold eller utleie er direkte knyttet til eller er underordnet driften av skip eller luftfart i internasjonal fart;
- (v) renter på innskudd av midler som er direkte knyttet til driften av skip eller luftfart i internasjonal fart;
- j) betyr kompetent myndighet»
- (i) i Norge, finansministeren eller den som har fullmakt fra finansministeren;
- (ii) i Isle of Man, «the Chief Financial Officer of the Treasury» eller den som har fullmakt fra ham;
2. Når en part på et hvilket som helst tidspunkt anvender denne overenskomsten, skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, når ikke annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som uttrykket på dette tidspunkt har i henhold til lovgivningen i denne part. Den betydning som uttrykket har i henhold til skat-

Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

telovgivningen i denne part, gjelder fremfor den betydningen som uttrykket gis i annen lovgivning i denne part.

#### Article 2

##### Avoidance of double taxation

1. Income derived from the operation of ships or aircraft in international traffic by an enterprise of a Party shall be taxable only in that Party.
2. Gains derived from the alienation of ships or aircraft or movable property pertaining to the operation of ships and aircraft in international traffic by an enterprise of a Party shall be taxable only in that Party.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to income and gains derived by an enterprise of a Party from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

#### Article 3

##### Mutual agreement procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of the Party of which he is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.
3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.
4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

#### Artikkel 2

##### Unngåelse av dobbeltbeskatning

1. Inntekt oppebåret av et foretak i en part ved driften av skip eller luftfartøy i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i denne part.
2. Gevinst oppebåret av et foretak i en part ved avhendelse av skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart eller løsøre knyttet til driften av slike skip eller luftfartøy, skal bare kunne skattlegges i denne part.
3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får også anvendelse på fortjeneste oppebåret ved deltakelse i en «pool», et felles forretningsforetak eller i et internasjonalt driftskontor.

#### Artikkel 3

##### Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler

1. Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge parter i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den part hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i disse parters interne lovgivning. Saken må fremmes innen tre år fra den første underretning om tiltak som medfører beskatning i strid med bestemmelsene i denne overenskomst.
2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen part med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst. Enhver avtale som måtte komme i stand skal legges til grunn uansett tidsfristene i partenes interne lovgivning.
3. Partenes kompetente myndigheter skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av denne overenskomst måtte fremby.
4. Partenes kompetente myndigheter kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter.

*Article 4***Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. The Agreement shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following that in which this Agreement enters into force.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the Agreement shall only be applicable when the Agreement between the Isle of Man and the Kingdom of Norway for the exchange of information relating to tax matters signed on 30 October 2007 shall have effect.

*Article 5***Termination**

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, the Agreement shall cease to have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following the end of the six months period.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 30 October 2007 between the Isle of Man and the Kingdom of Norway for the exchange of information relating to tax matters.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Oslo this thirtieth day of October 2007, in duplicate in the English language.

For the Government of the Kingdom of Norway:

Kristin Halvorsen  
(sign.)

For the Government of the Isle of Man:

Allan R. Bell  
(sign.)

*Artikkel 4***Ikrafttredelse**

1. Denne overenskomst skal tre i kraft på den trettiende dag etter den siste av de datoer hver av partene har gjort kjent for den annen part at de krav som stilles etter dens lovgivning for å sette denne overenskomst i kraft, er gjennomført. Overenskomsten skal deretter ha virkning med hensyn til skatter av inntekt som vedkommer ethvert skatteår som følger etter den første januar i det kalenderår som følger etter det år da overenskomsten trer i kraft.
2. Uansett punkt 2 i denne artikkel, skal overenskomsten bare ha anvendelse såfremt overenskomsten undertegnet den 30. oktober 2007 mellom Isle of Man og Kongeriket Norge om utveksling av opplysninger i skattesaker har virkning.

*Artikkel 5***Opphør**

1. Denne overenskomst skal forbli i kraft til den sies opp av en part. Hver av partene kan minst seks måneder før utløpet av ethvert kalenderår gi den annen part skriftlig varsel om opphør. I så fall skal overenskomsten opphøre å ha virkning for skatter som vedrører ethvert skatteår som begynner på eller etter den første januar i det år som følger etter utløpet av seks månedersperioden.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel, skal denne overenskomst opphøre, uten varsel om dette, på den dato overenskomsten undertegnet den 30. oktober 2007 mellom Isle of Man og Kongeriket Norge om utveksling av opplysninger i skattesaker opphører.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette av sine respektive regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 30. oktober 2007 på det engelske språk.

For Kongeriket Norges Regjering:

Kristin Halvorsen  
(sign.)

For Isle of Mans Regjering:

Allan R. Bell  
(sign.)

**Vedlegg 4****Agreement between the Kingdom of Norway and the Isle of Man on the access to mutual agreement procedures in connection with the adjustment of profits of associated enterprises**

The Government of the Kingdom of Norway and the Government of the Isle of Man, desiring to conclude an agreement on the access to mutual agreement procedures in connection with the adjustment of profits of associated enterprises,

have agreed as follows:

*Article 1***Taxes covered**

This Agreement shall apply to taxes on income and profits.

*Article 2***Definitions**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
  - a) the term «Party» means the Isle of Man or Norway as the context requires; the term «Parties» means the Isle of Man and Norway
  - b) the term «Norway» means the Kingdom of Norway, and includes the land territory, internal waters, the territorial sea and the area beyond the territorial sea where the Kingdom of Norway, according to Norwegian legislation and in accordance with international law, may exercise her rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources; the term does not comprise Svalbard, Jan Mayen and the Norwegian dependencies («biland»);
  - c) the term Isle of Man means the island of the Isle of Man;
  - d) the term «competent authority» means

**Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Isle of Man om prosedyrer for inngåelse av gjensidige overenskomster om regulering av internpriser mellom foretak med interessefellesskap**

Kongeriket Norges Regjering og Regjeringen i Isle of Man og som ønsker å inngå en overenskomst om prosedyrer for inngåelse av gjensidige overenskomster om regulering av internpriser mellom foretak med interessefellesskap

er blitt enige om følgende:

*Artikkel 1***Skatter som omfattes av overenskomsten**

Denne overenskomst får anvendelse på inntektskatter.

*Artikkel 2***Definisjoner**

1. I denne overenskomst, med mindre noe annet fremgår av sammenhengen:
  - a) betyr uttrykket «part» Isle of Man eller Norge slik det fremgår av sammenhengen;
  - b) betyr «Norge» Kongeriket Norge, og omfatter landterritoriet, indre farvann, sjøterritoriet og områdene utenfor sjøterritoriet hvor Kongeriket Norge i overensstemmelse med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
  - c) betyr «Isle of Man» øya Isle of Man;
  - d) betyr kompetent myndighet»

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tillegsoverenskomster

- (i) in the case of Norway, the Minister of Finance or the Minister's authorised representative ;
  - (ii) in the case of the Isle of Man, the Assessor of Income Tax or his delegate.
2. As regards the application of this Agreement at any time by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, for the purposes of the taxes to which the agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

### Article 3

#### Principles applying to the adjustment of profits of associated enterprises

1. Where:
  - a) an enterprise of a Party participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Party, or
  - b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Party and an enterprise of the other Party, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.
2. Where a Party includes in the profits of an enterprise of that Party – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Party has been charged to tax in that other Party and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Party if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Party shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits if that Party considers the adjustment justified . In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement.

- (i) i Norge, finansministeren eller den som har fullmakt fra finansministeren;
- (ii) i Isle of Man, «the Chief Financial Officer of the Treasury» eller den som har fullmakt fra ham.

2. Når en part på et hvilket som helst tidspunkt anvender denne overenskomsten, skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, når ikke annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som uttrykket på dette tidspunkt har i henhold til lovgivningen i denne part. Den betydning som uttrykket har i henhold til skattelovgivningen i denne part, gjelder fremfor den betydningen som uttrykket gis i annen lovgivning i denne part.

### Artikkel 3

#### Prinsipper for regulering av inntekt mellom foretak med fast tilknytning til hverandre

1. I tilfelle hvor
  - a) et foretak i en part deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretak i den annen part, eller
  - b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretak i en part og et foretak i den annen part, skal følgende gjelde: Dersom det i slike tilfeller mellom de to foretak blir avtalt eller pålagt vilkår i deres kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretak, kan enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt et av foretakene, men i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, medregnes i og skattlegges sammen med dette foretakets fortjeneste.
2. I tilfelle hvor en part medregner i fortjenesten til et foretak som er hjemmehørende i denne part – og skattlegger i samsvar med dette – fortjeneste som et foretak i den annen part er blitt skattlagt for i denne annen part, og denne medregnede fortjeneste er fortjeneste som ville ha tilfalt foretaket i den førstnevnte part dersom vilkårene som ble avtalt mellom foretakene hadde vært slike som ville ha blitt avtalt mellom uavhengige foretak, da kan den annen part foreta en passende justering av den skatt som er beregnet av denne fortjeneste, dersom den parten anser justeringen for å være begrunnet. Ved slik justering skal det tas hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

*Article 4***General provision**

Where a Party intends to adjust the profits of an enterprise in accordance with the principles set out in Article 3, it shall in accordance with its laws inform the enterprise of the intended action in due time and give it the opportunity to inform the other enterprise so as to give that other enterprise the opportunity to inform in turn the other Party. However, the Party providing such information shall not be prevented from making the proposed adjustment.

*Article 5***Mutual agreement procedures**

1. Where an enterprise considers that, in any case to which this Agreement applies, the actions of one or both of the Parties result or will result for it in double taxation, it may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of the Party concerned, present its case to the competent authority of the Party of which it is a resident. The competent authority shall then without delay notify the competent authority of the other Party.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Party, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Parties.
3. The competent authorities of the Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.
4. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraph.

*Article 6***Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other

*Artikkel 4***Alminnelige bestemmelser**

Der en part har til hensikt å justere et foretaks inntekt i samsvar med prinsippene i artikkel 3, skal den i samsvar med sin lovgivning underrette foretaket om dette innen rimelig tid og gi muligheten til at dette i sin tid kan underrette den annen part. Den part som underretter om slik justering skal imidlertid ikke derved være avskåret fra å foreta den foreslåtte justering.

*Artikkel 5***Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler**

1. Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge parter i forhold til ham medfører eller vil medføre en beskatning som ikke er overensstemmende med bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den part hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i disse parter interne lovgivning. Saken må fremmes innen tre år fra den første underretning om tiltak som medfører beskatning i strid med bestemmelsene i denne overenskomst.
2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen part med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst. Enhver avtale som måtte komme i stand skal legges til grunn uansett tidsfristene i partenes interne lovgivning.
3. Partenes kompetente myndigheter skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av denne overenskomst måtte fremby.
4. Partenes kompetente myndigheter kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter.

*Artikkel 6***Ikrafttredelse**

1. Denne overenskomst skal tre i kraft på den trettiende dag etter den siste av de datoer hver av partene har gjort kjent for den annen part at de

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst om utveksling av opplysninger i skattesaker mellom Norge og Isle of Man, undertegnet i Oslo 30. oktober 2007, med tilleggsoverenskomster

in writing that the procedures required by its law have been complied with. The Agreement shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Agreement enters into force.

2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the Agreement shall only be applicable when the Agreement between the Isle of Man and the Kingdom of Norway for the exchange of information relating to tax matters signed on 30 October 2007 shall have effect.

#### Article 7

##### Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, the Agreement shall cease to have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following the end of the six months period.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, this Agreement will be terminated, without giving notice of termination, on the date of termination of the Agreement signed on 30 October 2007 between the Isle of Man and the Kingdom of Norway for the exchange of information relating to tax matters.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Oslo, this thirtieth day of October 2007, in duplicate in the English language

For the Government of the Kingdom of Norway: the Isle of Man:

Kristin Halvorsen  
(sign.)

Allan R. Bell  
(sign.)

krav som stilles etter dens lovgivning for å sette denne overenskomst i kraft, er gjennomført. Overenskomsten skal deretter ha virkning med hensyn til skatter av inntekt som vedkommer ethvert skatteår som følger etter den første januar i det kalenderår som følger etter det år da overenskomsten trer i kraft.

2. Uansett punkt 1 i denne artikkel, skal overenskomsten bare ha anvendelse såfremt overenskomsten undertegnet den 30. oktober 2007 mellom Isle of Man og Kongeriket Norge om utveksling av opplysninger i skattesaker har virkning.

#### Artikkel 7

##### Opphør

1. Denne overenskomst skal forbli i kraft til den sies opp av en part. Hver av partene kan minst seks måneder før utløpet av ethvert kalenderår gi den annen part skriftlig varsel om opphør. I så fall skal overenskomsten opphøre å ha virkning for skatter som vedrører ethvert skatteår som begynner på eller etter den første januar i det år som følger etter utløpet av seks månedersperioden.
2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel, skal denne overenskomst opphøre, uten varsel om dette, på den dato overenskomsten undertegnet den 30. oktober 2007 mellom Isle of Man og Kongeriket Norge om utveksling av opplysninger i skattesaker opphører.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende, som er gitt behørig fullmakt til dette av sine respektive regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 30. oktober 2007 på det engelske språk.

For Kongeriket Norges Regjering:

Kristin Halvorsen  
(sign.)

For Isle of Mans Regjering:

Allan R. Bell  
(sign.)